

Allgemeine Lieferungs- und Zahlungsbedingungen
General Terms and Conditions
MOZART AG
gültig ab Juni 2020 / valid from June 2020

Geltungsbereich	Scope of Application
1. Diese Allgemeinen Lieferungs- und Zahlungsbedingungen (Bedingungen) gelten für sämtliche – auch zukünftigen - Geschäftsbeziehungen mit Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen (Besteller). Unsere Lieferungen und Leistungen erfolgen ausschließlich aufgrund der nachstehenden Bedingungen. Einkaufsbedingungen des Bestellers gelten auch dann nicht, wenn wir ihnen nicht nochmals nach Eingang bei uns ausdrücklich widersprechen. Dem Besteller bekanntgegebene Änderungen dieser Bedingungen gelten ab ihrer Einbeziehung in künftige Geschäfte.	1. These General Terms and Conditions of Delivery and Payment (Terms) apply to all – also future - business relations with entrepreneurs, legal entities under public law and special funds under public law (Buyer). Our deliveries and services are provided exclusively on the basis of the following conditions. The Buyer's purchase conditions shall not be binding even if we do not expressly object to them again after their receipt. Changes to these Terms announced to the Buyer shall apply upon their inclusion in future transactions.
Allgemeine Bestimmungen	General provisions
2. Unsere Angebote sind freibleibend.	2. Our offers are subject to change without notice.
3. Mündliche Vereinbarungen, Zusagen, Zusicherungen und Garantien unserer Angestellten im Zusammenhang mit dem Vertragsschluss werden erst durch unsere Bestätigung in Textform verbindlich.	3. Oral agreements, promises, assurances and guarantees made or given by our sales staff shall not be binding unless confirmed by us in text form.
4. Bestellungen des Bestellers können innerhalb von zwei Wochen angenommen werden, soweit der Besteller keine längere Annahmefrist bestimmt. Ein Vertrag kommt erst durch unsere Auftragsbestätigung in Textform zustande.	4. Orders of the Buyer can be accepted within two weeks, unless the Buyer specifies a longer acceptance period. Orders only become binding with our order confirmation in text form.
5. Die in Prospekten und Katalogen enthaltenen Angaben und Abbildungen sind branchenübliche Näherungswerte, es sei denn, dass sie von uns ausdrücklich als verbindlich bezeichnet wurden.	5. The information and illustrations contained in brochures and catalogues are approximate values customary in the industry, unless we have expressly designated them as binding.
Abrufverträge	Call Contracts
6. Sofern nicht anderweitig vereinbart, müssen Abrufaufträge spätestens innerhalb eines Jahres abgenommen werden. Abrufe für einzelne Liefermonate haben jeweils spätestens 3 Wochen vor dem jeweiligen Liefermonat zu erfolgen. Erfolgt ein Abruf nicht fristgerecht, können wir nach fruchtlosem Ablauf einer angemessen gesetzten Nachfrist die monatlichen Lieferungen nach billigem Ermessen selbst einteilen und die entsprechenden Forderungen fällig stellen. Nach Fristablauf sind wir berechtigt, die nicht abgerufene Ware auf Kosten und Gefahr des Bestellers zu lagern und ihm zu berechnen.	6. Unless otherwise agreed, callable deliveries shall be completed in full within one year from conclusion of the contract. Monthly calls must be effected at the latest 3 weeks before the respective month of delivery. If the Buyer should not call the delivery in time, we may, after an additionally fixed reasonable period of time has elapsed, fix the monthly deliveries at our reasonably exercised discretion and invoice the purchase price and demand immediate payment. Upon expiry of this period, we may store the uncalled goods at the Buyer's cost and risk.
Geschäftsgeheimnisse	Confidentiality
7. Der Besteller wird von uns überlassene Unterlagen (dazu zählen auch Muster, Modelle und Daten), Kenntnisse und Geschäftsgeheimnisse, die er aus der Geschäftsverbindung erhält, nur für die gemeinsam verfolgten Zwecke verwenden.	7. The Buyer shall use all documents (including samples, models and data), knowledge and business secrets received under the business relationship only for the jointly pursued purposes and shall keep them secret from third parties with the same care as for own corresponding

den und mit der gleichen Sorgfalt wie entsprechende eigene Unterlagen und Kenntnisse gegenüber Dritten geheim halten. Diese Verpflichtung beginnt ab erstmaligem Erhalt der Unterlagen oder Kenntnisse und verjährt 36 Monate nach Ende der Geschäftsverbindung. Die Verpflichtung gilt nicht für Unterlagen und Kenntnisse, die allgemein bekannt sind oder die der Besteller von Dritten ohne Verstoß gegen eine Geheimhaltungsverpflichtung erhalten hat. Weitergehende Bestimmungen des Geschäftsgeheimnisgesetzes bleiben unberührt.	documents and knowledge. This obligation shall commence upon first receipt of the documents or knowledge and shall become statute-barred 36 months after the end of the business relationship. This obligation shall not apply to documents and knowledge which are generally known or which the Buyer has obtained from third parties without the latter having breached an obligation of secrecy. The provisions of the trade secret act shall remain unaffected.
Fertigungsmittel und Zeichnungen	Tools and Drawings
8. Herstellungskosten für Fertigungsmittel (Muster, Werkzeuge, Formen, Schablonen) werden, sofern nichts anderes vereinbart ist, dem Besteller gesondert berechnet. Kosten, die durch Teil- oder Gesamtabnutzung entstehen sowie jede Teil- oder Totalerneuerung gehen zu Lasten des Bestellers.	8. Production costs for production equipment (samples, tools, moulds, templates) shall be charged separately to the customer, unless otherwise agreed. Costs arising from partial or total wear and tear as well as any partial or total replacement shall be borne by the customer.
9. Sofern Herstellungs- oder Anschaffungskosten für die Fertigungsmittel dem Besteller nur anteilig berechnet werden, bleiben die Fertigungsmittel unser Eigentum.	9. If the manufacturing or acquisition costs for the production equipment are only charged to the customer on a pro rata basis, these remain our property.
10. Für Fertigungsmittel beschränkt sich unsere Haftung auf die eigenübliche Sorgfalt. Kosten für Wartung, Lagerung und Pflege trägt der Besteller.	10. Our liability for production equipment is limited to our own customary care. Costs for maintenance, storage and care shall be borne by the Buyer.
11. Ein Anspruch auf Herausgabe der Fertigungsmittel setzt voraus, dass der Besteller die Herstellungs- oder Anschaffungskosten vollständig bezahlt hat und der Besteller allen Verpflichtungen aus der Geschäftsbeziehung vollständig nachgekommen ist.	11. A claim for the return of the production equipment requires that they have been paid for in full and that the customer has fully complied with all obligations arising from the business relationship.
12. Wir verwalten die Fertigungsmittel bis ein Jahr nach der letzten Lieferung an den Besteller. Die Verwahrungspflicht endet, wenn der Besteller trotz einer ihm in Textform gesetzten Frist von einem Monat das Fertigungsmittel nicht herausverlangt und auch keine neue Bestellung aufgegeben hat.	12. We shall store the production equipment for up to one year after the last delivery to the customer. The duty of safekeeping ends if the customer does not demand the return of the production equipment and has not placed a new order despite a period of one month set in text form.
13. Sofern wir Gegenstände nach vom Besteller übergebenen Zeichnungen, Modellen, Mustern oder sonstigen Unterlagen geliefert haben, übernimmt dieser die Gewähr dafür, dass Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Untersagen uns Dritte unter Berufung auf Schutzrechte insbesondere die Herstellung und Lieferung derartiger Gegenstände, sind wir - ohne zur Prüfung der Rechtslage verpflichtet zu sein - berechtigt, insoweit jede weitere Tätigkeit einzustellen und bei Vertreten des Bestellers Schadenersatz zu verlangen. Der Besteller verpflichtet sich außerdem, uns von allen damit in Zusammenhang stehenden Ansprüchen Dritter unverzüglich freizustellen.	13. If we have delivered items according to drawings, models, samples or other documents provided by the customer, the Buyer shall guarantee that the industrial property rights of third parties are not infringed. If third parties prohibit us from manufacturing and supplying such items, in particular by invoking industrial property rights, we are entitled - without being obliged to examine the legal situation - to stop any further activity in this respect and to demand compensation for damages if the customer is responsible for the matter. In addition, the customer undertakes to indemnify us immediately from all claims of third parties in connection with this.
14. Stellen wir dem Besteller Zeichnungen oder technische Unterlagen über die zu liefernde Ware oder ihre Herstellung zur Verfügung, bleiben diese unser Eigentum.	14. If we provide the Buyer with drawings or technical documents relating to the goods to be supplied or their manufacture, these remain our property.

Preise und Zahlungsbedingungen	Prices and terms of payment
15. Unsere Preise verstehen sich in Euro.	15. Our prices are quoted in Euro.
16. Mangels ausdrücklicher anderweitiger Vereinbarung kommen hinzu Nebenkosten wie Verpackung, Fracht, Porto, Versicherung und sonstige Versandkosten. Ferner tritt noch hinzu die jeweils gültige gesetzliche MwSt.	16. In the absence of an express agreement to the contrary, additional costs such as packaging, freight, postage, insurance and other shipping costs shall be added. Furthermore, the statutory value added tax valid at the time shall be added.
17. Falls nichts anderes vereinbart oder in unseren Rechnungen angegeben, ist der Kaufpreis sofort und ohne Abzug fällig und in der Weise zu zahlen, dass wir am Fälligkeitstag über den Betrag verfügen können. Ein vereinbartes Skonto bezieht sich immer nur auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den vollständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Bestellers im Zeitpunkt der Skontierung voraus. Soweit nichts anderes vereinbart, beginnen Skontofristen ab Rechnungsdatum.	17. Unless otherwise agreed or stated in our invoices, the purchase price is due immediately and without deduction and is payable in such a way that we can dispose of the amount on the due date. Any agreed upon cash discount always relates to the invoiced value excluding freight and will only be granted if and in so far as the Buyer has completely paid all payables due at the time of the discount. Unless otherwise agreed to discount periods shall begin with the date of the invoice.
18. Tritt eine wesentliche Änderung bestimmter Kostenfaktoren, wie insbesondere der Kosten für Löhne, Vormaterial oder Fracht ein, so sind wir berechtigt, die Vereinbarung neuer Preise oder Bedingungen zu verlangen. Für den Fall, dass der angepasste Preis den Ausgangspreis um mehr als 10 % übersteigt, hat der Besteller mit Wirksamwerden der Preisanpassung ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag hinsichtlich der von der Preisanpassung betroffenen Mengen. Das Rücktrittsrecht kann nur innerhalb einer Woche ab Kenntnis oder der Möglichkeit der Kenntnisnahme von der Preisanpassung ausgeübt werden.	18. If there is a significant change in certain cost factors, such as in particular the cost of wages, raw materials or freight, we shall be entitled to demand the agreement of new prices or conditions. In the event that the adjusted price exceeds the initial price by more than 10%, the Buyer shall be entitled to withdraw from the contract with regard to the quantities affected by the price adjustment when the price adjustment takes effect. The right of withdrawal can only be exercised within one week of knowledge or the possibility of knowledge of the price adjustment.
19. Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Besteller nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind, sie auf demselben Vertragsverhältnis mit uns beruhen oder sie den Besteller nach § 320 BGB zur Verweigerung seiner Leistung berechtigen würden.	19. The Buyer shall only be entitled to a right of retention and a right of set-off to the extent that his counterclaims are undisputed or have been established as final and absolute, they are based on the same contractual relationship with us or they would entitle the Buyer to refuse performance in accordance with § 320 BGB.
20. Bei Überschreitung des Zahlungsziels oder bei Verzug berechnen wir Zinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz, sofern nicht höhere Zinssätze vereinbart sind. Die Geltendmachung eines weiteren Verzugsschadens bleibt vorbehalten.	20. Should the Buyer default in payment, he will be liable to pay interest at 9 %-points above the basic interest rate, unless higher rates have been agreed upon. We reserve the right to claim additional damages resulting from late payment.
21. Wechsel und Schecks werden nur nach Vereinbarung sowie nur erfüllungshalber und unter der Voraussetzung ihrer Diskontierbarkeit angenommen. Diskontspesen werden vom Tage der Fälligkeit des Rechnungsbetrages an berechnet. Eine Gewähr für rechtzeitige Vorlage des Wechsels und Schecks und für Erhebung von Wechselprotest wird ausgeschlossen.	21. Bills of exchange and cheques are only accepted by agreement and only on account of performance and on condition that they are discountable. Discount charges shall be calculated from the due date of the invoice amount. A guarantee for timely presentation of the bill of exchange and cheque and for the lodging of a protest is excluded.
22. Wird nach Abschluss des Vertrages erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Bestellers gefährdet wird oder treten andere Umstände ein, die auf dessen wesentliche Verschlechterung der Leistungsfähigkeit schließen lassen, können wir vereinbarte Vorleistungen verweigern sowie die Rechte aus § 321 BGB ausüben. Dies gilt auch, soweit unsere Leistungspflicht noch	22. Should it become evident after the conclusion of the contract, that payment is jeopardized by the Buyer's ability to perform, or should other circumstances arise which show a material deterioration in the Buyer's ability to perform we are entitled to refrain from any further performance and exercise the rights of Sec. 321 of the German Civil Code. This also applies in case the performance of our contractual obligation is not

nicht fällig ist. Wir können in solchen Fällen ferner alle Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Besteller fällig stellen. Als mangelnde Leistungsfähigkeit des Bestellers gilt auch, wenn der Besteller mit einem erheblichen Betrag mindestens drei Wochen in Zahlungsverzug ist, ferner eine erhebliche Herabstufung des für ihn bestehenden Limits bei unserer Warenkreditversicherung.	yet due. In such cases, we are also authorized to make due any and all of our accounts receivable resulting from the same legal relationship. Buyer's ability to perform shall be deemed jeopardized also if the Buyer is for at least three weeks in default with a considerable portion of the amounts due; further, in case of a considerable downgrading of his existing credit limit by our credit insurance.
23. Bei Pflichtverletzung des Bestellers, insbesondere bei Zahlungsverzug, sind wir nach erfolglosem Ablauf einer dem Besteller gesetzten angemessenen Frist zur Leistung zum Rücktritt und zur Rücknahme berechtigt; die gesetzlichen Bestimmungen über die Entbehrlichkeit einer Fristsetzung bleiben unberührt. Der Besteller ist zur Herausgabe verpflichtet.	23. In the event of a breach of duty on the part of the Buyer, in particular in the event of default of payment, we shall be entitled to withdraw from the contract and take back the goods after the unsuccessful expiry of a reasonable deadline set for the Buyer to perform; the statutory provisions on the dispensability of setting a deadline shall remain unaffected. The Buyer is obliged to surrender the goods.
24. Wir sind zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wenn Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Bestellers gestellt wird.	24. We are entitled to withdraw from the contract if an application is made for the opening of insolvency proceedings against the assets of the Buyer.
Lieferung	Delivery
25. Sofern nichts Anderes vereinbart ist, liefern wir „ab Werk“. Maßgebend für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist die Meldung der Versand- bzw. Abholbereitschaft durch uns.	25. Unless otherwise agreed, we deliver "ex works". Decisive for compliance with the delivery date or delivery period is our notification of readiness for dispatch or collection.
26. Angaben zu Lieferzeiten sind annähernd. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung und gelten nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Klarstellung aller Einzelheiten des Auftrages und rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen des Bestellers, wie z.B. Beibringung aller behördlichen Bescheinigungen, Gestellung von Akkreditiven und Garantien oder Leistung von Anzahlungen. Lieferfristen verlängern sich angemessen, wenn die Voraussetzungen von Ziff. 55 vorliegen.	26. Any confirmation as to delivery times shall only be approximate. Delivery times shall commence with the date of our order confirmation and are subject to the timely clarification of any details of the order as well as of the fulfilment of any of the Buyer's obligations, e.g. to produce official certifications, to provide letters of credit and payment guarantees or to pay agreed instalments. Delivery periods shall be extended appropriately if the requirements of clause 55 are met.
27. Teillieferungen sind in zumutbarem Umfang zulässig. Sie werden gesondert in Rechnung gestellt.	27. Partial deliveries are permissible to a reasonable extent. They shall be invoiced separately.
28. Die Angabe einer „circa“-Menge berechtigt uns zu einer Über-/ Unterschreitung von bis zu 10 %. Ihrem Umfang entsprechend ändert sich dadurch der Gesamtpreis.	28. The indication of an "approximately" quantity entitles us to an over-/underrun of up to 10 %. The total price changes according to the quantity.
29. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt richtiger, rechtzeitiger und vertragsgemäßer Selbstbelieferung und bei Importgeschäften zusätzlich unter dem Vorbehalt des Erhalts von Überwachungsdokumenten und Einfuhrgenehmigungen, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Selbstbelieferung ist durch uns verschuldet. Insbesondere sind wir berechtigt, vom Vertrag zurück zu treten, soweit wir ein ordnungsgemäßes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, jedoch aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, z.B. bei Insolvenz unseres Vorlieferanten, von unserem Vorlieferanten nicht beliefert werden.	29. Our delivery obligation is subject to correct, timely and contractually compliant self-supply and, in the case of import transactions, additionally subject to the receipt of surveillance documents and import permits, unless we are responsible for incorrect or delayed self-supply. In particular, we are entitled to withdraw from the contract insofar as we have concluded a proper covering transaction, but are not supplied by our supplier for reasons for which we are not responsible, e.g. in the event of insolvency of our supplier.
Versand und Gefahrübergang	Shipping and transfer of risk

30. Versandbereit gemeldete Ware ist vom Besteller unverzüglich zu übernehmen. Andernfalls sind wir berechtigt, sie nach eigener Wahl zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Bestellers zu lagern.	30. Goods that have been reported ready for shipment must be accepted by the Buyer without delay. Otherwise we are entitled to dispatch them at our own discretion or to store them at the expense and risk of the Buyer.
31. Mangels besonderer Vereinbarung wählen wir das Transportmittel und den Transportweg.	31. In the absence of a special agreement, we shall select the means of transport and the transport route.
32. Mit der Übergabe an die Bahn, den Spediteur oder den Frachtführer bzw. mit Beginn der Lagerung, spätestens jedoch mit Verlassen des Werkes oder Lagers, geht die Gefahr auf den Besteller über, und zwar auch, wenn wir die Anlieferung übernommen haben.	32. The risk is transferred to the Buyer with the handover to the railway, the forwarding agent or the carrier or with the beginning of the storage, at the latest however with leaving the factory or warehouse, even if we have taken over the delivery.
Lieferverzug	Default of Delivery
33. Verzögert sich die Lieferung durch einen in Ziff. 55 aufgeführten Umstand oder durch ein Handeln oder Unterlassen des Bestellers, so wird eine den Umständen angemessene Verlängerung der Lieferfrist gewährt.	33. If the delivery is delayed due to a circumstance listed in clause 55 or due to an action or omission by the Buyer, an extension of the delivery period appropriate to the circumstances will be granted.
34. Der Besteller ist zum Rücktritt vom Vertrag nur berechtigt, wenn wir die Nichteinhaltung des Liefertermins zu vertreten haben und er uns erfolglos eine angemessene Nachfrist gesetzt hat. Als angemessen gilt in der Regel eine Frist von 4 Wochen.	34. The Buyer is only entitled to withdraw from the contract if we are responsible for the failure to meet the delivery date and he has set us a reasonable grace period without success. As a rule, a period of 4 weeks shall be deemed reasonable.
35. Sind wir mit einer Lieferung oder sonstigen Leistung in Verzug, kann der Besteller Ersatz des Verzugschadens neben der Leistung verlangen; bei leichter Fahrlässigkeit jedoch beschränkt auf höchstens 10 % des vereinbarten Preises für die in Verzug geratene Leistung. Das Recht des Bestellers auf Schadensersatz statt der Leistung nach Maßgabe von Ziff. 51 und 52 bleibt unberührt.	35. Should we default on a delivery of performance, the Buyer shall be entitled to damages due to this delay; in case of slight negligence, however, the claim of the Buyer is restricted to maximum 10 % of the agreed purchase price for the performance in default. The rights of the Buyer for damages instead of performance in accordance with clauses 51 and 52 remain unaffected by the aforesaid.
Eigentumsvorbehalt	Retention of Title
36. Das Eigentum an der Ware (Vorbehaltsware) geht erst mit vollständiger Bezahlung des Kaufpreises auf den Besteller über. Alle gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere auch der jeweiligen Saldoforderungen, die uns im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt). Das gilt auch, wenn die Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden. Der Saldovorbehalt erlischt endgültig mit dem Ausgleich aller im Zeitpunkt der Zahlung noch offenen und von diesem Saldovorbehalt erfassten Forderungen. Bei Vorkasse- oder Bargeschäften im Sinne von § 142 Insolvenzordnung gilt ausschließlich der einfache Eigentumsvorbehalt gemäß Satz 1, die Erweiterungs- und Verlängerungsformen des Eigentumsvorbehaltes gelten dann nicht.	36. The ownership of the goods (reserved goods) is only transferred to the Buyer upon full payment of the purchase price. All delivered goods remain our property (goods subject to retention of title) until all claims, in particular also the respective balance claims, to which we are entitled within the scope of the business relationship (balance reservation) have been settled. This also applies if payments are made on specially designated claims. The reservation of balance shall finally expire upon settlement of all claims still open at the time of payment and covered by this reservation of balance. In the case of prepayment or cash transactions within the meaning of § 142 of the Insolvency Code, only the simple reservation of title pursuant to sentence 1 shall apply; the extension and prolongation forms of the retention of title do not then apply.
37. Der Besteller ist berechtigt, die Vorbehaltsware im ordentlichen Geschäftsgang zu veräußern, solange er seinen Verpflichtungen aus der Geschäftsverbindung mit uns rechtzeitig nach-	37. The Buyer is entitled to sell these goods in the ordinary course of business as long as he fulfils his obligations from the business relationship with us in good time. However, he may neither pledge the reserved goods nor assign them as

kommt. Er darf jedoch die Vorbehaltsware weder verpfänden noch zur Sicherheit übereignen. Er ist verpflichtet, unsere Rechte beim kreditierten Weiterverkauf der Vorbehaltsware zu sichern.	security. He is obliged to secure our rights in the case of credited resale of the reserved goods.
38. Alle Forderungen und Rechte aus dem Verkauf oder einer gegebenenfalls dem Besteller gestatteten Vermietung von Waren, an denen uns Eigentumsrechte zustehen, tritt der Besteller schon jetzt zur Sicherung an uns ab. Wir nehmen die Abtretung hiermit an.	38. All claims and rights arising from the sale or, if applicable, rental of goods to which we are entitled to property rights, which the Buyer has been granted permission, are hereby assigned to us by the Buyer as security. We hereby accept the assignment.
39. Eine etwaige Be- oder Verarbeitung der Vorbehaltsware nimmt der Besteller stets für uns vor. Wird die Vorbehaltsware mit anderen, nicht uns gehörigen Gegenständen verarbeitet oder untrennbar vermischt, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zu den anderen verarbeiteten oder vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Verarbeitung oder Vermischung.	39. The Buyer shall always carry out any treatment or processing of the reserved goods on our behalf. If the reserved goods are processed or inseparably mixed with other objects not belonging to us, we shall acquire co-ownership of the new object in the ratio of the invoice value of the reserved goods to the other processed or mixed objects at the time of processing or mixing.
40. Werden unsere Waren mit anderen beweglichen Gegenständen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist die andere Sache als Hauptsache anzusehen, so überträgt uns der Besteller anteilmäßig Miteigentum, soweit die Hauptsache ihm gehört. Der Besteller verwahrt das Eigentum oder Miteigentum für uns. Für die durch Verarbeitung oder Verbindung bzw. Vermischung entstehende Sache gilt im Übrigen das gleiche wie für die Vorbehaltsware.	40. If our goods are combined or inseparably mixed with other movable objects to form a uniform object and if the other object is to be regarded as the main object, the Buyer shall transfer proportional co-ownership to us insofar as the main object belongs to him. The Buyer shall keep the property or co-ownership in safe custody for us. The same applies to the item created by processing or combining or mixing as to the reserved goods.
41. Über Zwangsvollstreckungsmaßnahmen Dritter in die Vorbehaltsware, in die uns abgetretenen Forderungen oder in sonstige Sicherheiten hat der Besteller uns unverzüglich unter Übergabe der für eine Intervention notwendigen Unterlagen zu unterrichten. Dies gilt auch für Beeinträchtigungen sonstiger Art.	41. The Buyer must inform us immediately of any enforcement measures by third parties against the goods subject to retention of title, the claims assigned to us or other securities, and must hand over the documents necessary for an intervention. This also applies to impairments of any other kind.
42. Übersteigt der Wert der bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen insgesamt um mehr als 20 Prozent, so sind wir auf Verlangen des Bestellers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.	42. If the value of the existing securities exceeds the secured claims by a total of more than 20 percent, we are obliged to release securities of our choice at the request of the Buyer.
Sachmängel	Material Defects
43. Falls wir nach Zeichnungen, Spezifikationen, Mustern usw. unseres Bestellers zu liefern haben, übernimmt dieser das Risiko der Eignung für den vorgesehenen Verwendungszweck. Entscheidend für den vertragsgemäßen Zustand der Ware ist der Zeitpunkt des Gefahrübergangs gemäß Ziff. 32.	43. If we have to deliver according to drawings, specifications, samples etc. of our Buyer, the Buyer assumes the risk of suitability for the intended purpose. Decisive for the contractual condition of the goods is the time of transfer of risk according to clause 32.
44. Für Defekte, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder Dritte, übliche Abnutzung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung entstehen, stehen wir ebenso wenig ein wie für die Folgen unsachgemäßer und ohne unsere Einwilligung vorgenommener Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Bestellers oder Dritter.	44. We shall not be liable for material defects caused by unsuitable or improper use, faulty assembly or commissioning by the Buyer or third parties, normal wear and tear, faulty or negligent treatment, nor for the consequences of improper modifications or repair work carried out by the Buyer or third parties without our consent.

<p>45. Der Besteller hat empfangene Ware nach Ablieferung unverzüglich zu untersuchen. Mängelansprüche bestehen nur, wenn Mängel unverzüglich, spätestens aber in 7 Tagen in Textform gerügt werden, versteckte Sachmängel müssen unverzüglich nach ihrer Entdeckung in Textform gerügt werden.</p>	<p>45. The Buyer has to examine received goods immediately after delivery. Warranty claims are only valid if defects are reported immediately in writing, at the latest within 7 days; hidden material defects must be reported immediately after their discovery in writing.</p>
<p>46. Wurde eine Abnahme der Ware oder eine Erstmusterprüfung vereinbart, ist der Besteller zur sorgfältigen Abnahme- oder Erstmusterprüfung verpflichtet. Eine Erstbemusterung entbindet den Besteller nicht von der Eingangskontrolle der Serienteile. Bei der Lieferung von Serienteilen ist die Rüge von Mängeln ausgeschlossen, die der Besteller bei sorgfältiger Erstmusterprüfung hätte feststellen können.</p>	<p>46. If an acceptance of the goods or a first sample test have been agreed, the Buyer is obliged to carry out a careful acceptance test or first sample test. A first sample test does not release the customer from the incoming inspection of the serial parts. In the case of the delivery of serial parts, the notification of defects which could have been detected by the B during careful first sample testing is excluded.</p>
<p>47. Uns ist Gelegenheit zu geben, den gerügten Mangel festzustellen. Beanstandete Ware ist auf Verlangen unverzüglich an uns zurückzusenden; wir übernehmen die Transportkosten, wenn die Mängelrüge berechtigt ist. Wenn der Besteller diesen Verpflichtungen nicht nachkommt oder ohne unsere Zustimmung Änderungen an der bereits beanstandeten Ware vornimmt, verliert er etwaige Sachmängelansprüche.</p>	<p>47. We must be given the opportunity to establish the defect complained of. Goods complained about must be returned to us immediately upon request; we shall bear the transport costs if the complaint is justified. If the Buyer fails to comply with these obligations or makes changes to the goods already complained about without our consent, he loses any claims for material defects.</p>
<p>48. Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge können wir nach unserer Wahl den Mangel beseitigen (Nachbesserung) oder eine mangelfreie Ware liefern (Nachlieferung). Bei Fehlschlagen oder Verweigerung der Nacherfüllung stehen dem Besteller die gesetzlichen Rechte zu. Ist der Mangel nicht erheblich oder ist die Ware bereits veräußert, verarbeitet oder umgestaltet, steht ihm nur das Minderungsrecht zu.</p>	<p>48. In the event of a justified, timely notification of defects, we may, at our discretion, remedy the defect (rectification) or deliver goods free of defects (subsequent delivery). In the event of failure or refusal of subsequent performance, the Buyer is entitled to the statutory rights. If the defect is not substantial or if the goods have already been sold, processed or redesigned, the Buyer is only entitled to the right to reduce the purchase price.</p>
<p>49. Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware, nicht unverhältnismäßig sind. Eine Unverhältnismäßigkeit liegt spätestens vor, wenn die geltend gemachten Aufwendungen 150 % des abgerechneten Warenwertes oder 200 % des mangelbedingten Minderwertes der Ware übersteigen. Ist der letzte Vertrag in der Lieferkette ein Verbrauchsgüterkauf, so ist der Aufwendungsersatz auf den angemessenen Betrag beschränkt. Nicht ersatzfähig sind Kosten des Bestellers für die Selbstbeseitigung eines Mangels, ohne dass hierfür die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen sowie Aus- und Einbaukosten, soweit die von uns gelieferte Ware in ihrer ursprünglichen Sacheigenschaft infolge einer Verarbeitung des Bestellers vor dem Einbau nicht mehr vorhanden war. Mangelbedingte Folgeschäden wie beispielsweise entgangener Gewinn, Betriebsausfallkosten oder Mehrkosten für Ersatzbeschaffungen sind nicht als Aufwendungsersatz gem. § 439 Abs. 3 BGB ersatzfähig. Dasselbe gilt für Mehraufwendungen, die daraus entstehen, dass sich</p>	<p>49. We will reimburse the Buyer for his expenditures in connection with the supplementary performance only in so far as such expenditures are reasonable and not disproportionate in relation to the value of the goods. Disproportionate expenditures are given in case the expenditures requested by the Buyer, in particular dismantling and installation costs, exceed 150 % of the purchase price of the goods invoiced by us or 200 % of the value of the defective merchandise. If the last contract in the supply chain is a consumer sale, the reimbursement of expenses shall be limited to the appropriate amount. Costs of the Buyer related to the self-remedy of defects without the legal requirements being fulfilled, are excluded, the same applies for costs for disassembly of the defective and assembly of replacement goods, in case due to a transformation of the Buyer before the assembly, the assembled goods provide substantially different features than the original goods delivered by us. Additional costs of the Buyer for consequential damages such as e.g. loss of profit, down time costs or additional costs for cover Buyers are not recoverable under section. 439 para. 3 BGB</p>

<p>die verkaufte und gelieferte Ware an einem anderen als dem vereinbarten Erfüllungsort befindet, sowie für Sortierkosten. Der Besteller ist nicht berechtigt, für Aus- und Einbaukosten und sonstige Kosten der Nacherfüllung Vorschuss zu verlangen.</p>	<p>(German Civil Code). The same applies for supplementary costs resulting from the fact that the sold and delivered goods are at a place other than the agreed place of delivery and for sorting costs and. The Buyer is not entitled to request advance payments for dismantling and installations cost or other expenses required for the remedy of the defective delivery.</p>
<p>50. Gesetzliche Rückgriffsansprüche des Bestellers gegen uns bestehen nur insoweit, als der Besteller mit seinem Abnehmer keine Vereinbarungen getroffen hat, die über die gesetzlichen Mängelansprüche hinausgehen.</p>	<p>50. The Buyer shall only have statutory rights of recourse against us to the extent that the Buyer has not made any agreements with his customer which go beyond the statutory claims for defects.</p>
<p>Sonstige Ansprüche, Haftung</p>	<p>Other Claims, Liability</p>
<p>51. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit. Bei grober Fahrlässigkeit ist unsere Haftung beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist unsere Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen.</p>	<p>51. Our liability for breach of contractual or extra-contractual obligations, in particular for non-performed or deferred deliveries, for breach of duties prior to the contract as well as for tortuous acts - including our responsibility for our managerial staff and any other person employed in performing our obligations - shall be restricted to damages caused by our wrongful intent or by our gross negligence. In case of gross negligence, our liability shall in no case exceed the foreseeable losses and damages characteristic for the type of contract in question. Apart from that, our liability for damages resulting from defects including consequential damages shall be excluded.</p>
<p>52. Die Haftungsbeschränkungen aus Ziff. 51 gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen haben, sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz. Wesentlich sind solche Vertragspflichten, die die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Besteller regelmäßig vertrauen darf.</p>	<p>52. The aforesaid restrictions in clause 51 shall not apply to such cases where we breach our fundamental contractual obligations and where such a breach of contract will endanger the contractual purpose; it shall neither pertain to damages to life, to the body or to health caused by our fault nor to any cases where we have guaranteed certain characteristics of the goods. Nor shall such clause affect our statutory liability laid down in the German Product Liability Act. Our contractual obligations shall be considered to be fundamental if they are required to safeguard the due performance of the contract and on which Buyer typically may rely on.</p>
<p>53. Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen.</p>	<p>53. Insofar as our liability is excluded or limited, this also applies to the personal liability of our employees, workers, staff, legal representatives and vicarious agents.</p>
<p>54. Soweit nichts anderes vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Besteller gegen uns aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung der Ware entstehen, ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Dies gilt nicht, soweit § 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB, §§ 478, 479 BGB oder § 634 a Abs. 1 Nr. 2 BGB längere Fristen vorschreiben sowie in Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung durch uns oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels. In den Fällen der</p>	<p>54. Unless otherwise agreed to, any contractual claims which the Buyer is entitled to in connection with the delivery of the goods shall fall under the statute of limitations within a period of one year after the goods have been delivered to the Buyer. This shall not apply insofar as Sec. 438 para. 1 No. 2, Sec. 478, 479 or Sec. 634 lit a) para. 1 No. 2 of the German Civil Code BGB require longer limitation periods, in cases of injuries to life, body and health, breaches of contract caused by our wrongful intent or by our gross</p>

<p>mangelhaften Nacherfüllung beginnt die Verjährungsfrist nicht erneut. Die gesetzlichen Regelungen zur Beweislast bleiben unberührt.</p>	<p>negligence or in cases where a defect is fraudulently concealed. Our substitute deliveries shall not cause the renewal of the initial limitation period. The legal regulations on the burden of proof remain unaffected.</p>
<p>Höhere Gewalt</p>	<p>Force Majeure</p>
<p>55. Soweit Ereignisse Höherer Gewalt uns bei der Erfüllung unserer Pflichten erheblich behindern oder diese verhindern, sind wir berechtigt, die Erfüllung unserer Pflichten um die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben. Hierüber werden wir den Besteller umgehend informieren. Dauert die Behinderung länger als drei Monate, so kann der Besteller nach fruchtlosem Ablauf einer angemessen bestimmten Frist durch schriftliche Erklärung vom Vertrag zurücktreten. Als Ereignisse Höherer Gewalt gelten insbesondere Arbeitskämpfe, kriegerische Maßnahmen, Unruhen, behördliche oder gesetzliche Anordnungen, Epidemien und Pandemien, und sonstige unvorhersehbare, unabwendbare und von uns nicht verschuldete Ereignisse.</p>	<p>55. Insofar as events of force majeure considerably hinder us in the fulfilment of our obligations or prevent us from fulfilling them, we are entitled to postpone the fulfilment of our obligations for the duration of the hindrance and a reasonable start-up time. We shall inform the customer of this immediately. If the hindrance lasts longer than three months, the customer may withdraw from the contract by written declaration after the fruitless expiry of a reasonably determined period. Events of force majeure are in particular labour disputes, warlike measures, unrest, official or statutory orders, epidemics and pandemics, and other unforeseeable, unavoidable events for which we are not responsible.</p>
<p>Erfüllungsort, Gerichtsstand und anwendbares Recht</p>	<p>Place of Performance, Place of Jurisdiction and Applicable Law</p>
<p>56. Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, ist unser Geschäftssitz Erfüllungsort.</p>	<p>56. Unless otherwise stated in the order confirmation, our registered office is the place of performance.</p>
<p>57. Für alle Rechtsstreitigkeiten, auch im Rahmen eines Wechsel- und Scheckprozesses, ist unser Geschäftssitz Gerichtsstand. Wir sind aber auch berechtigt, am Sitz des Bestellers zu klagen.</p>	<p>57. For all legal disputes, also in the context of a bill and cheque process, our registered office is the place of jurisdiction. However, we are also entitled to sue at the Buyer's place of business.</p>
<p>58. Auf die Vertragsbeziehung ist ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland anzuwenden. Die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über Verträge über den Warenkauf (CISG - „Wiener Kaufrecht“) ist ausgeschlossen.</p>	<p>58. The contractual relationship shall be governed exclusively by the law of the Federal Republic of Germany. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG - "Vienna Sales Convention") is excluded.</p>
<p>Salvatorische Klausel</p>	<p>Severability Clause</p>
<p>59. Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen und der getroffenen weiteren Vereinbarungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit des Vertrages im Übrigen nicht berührt.</p>	<p>59. Should a provision of these Terms and the further agreements be or become invalid, the validity of the rest of the contract shall not be affected.</p>
<p>60. Im Zweifel ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Bedingungen maßgebend.</p>	<p>60. In case of doubt, the German version of these Terms shall prevail.</p>